

No. 5191

**ITALY
and
ALBANIA**

**Payments Agreement (with annex, exchange of letters and
Protocol). Signed at Tirana, on 26 May 1958**

Official text: French.

Registered by Italy on 28 June 1960.

**ITALIE
et
ALBANIE**

**Accord de paiement (avec annexe, échange de lettres et
Protocole). Signé à Tirana, le 26 mai 1958**

Texte officiel français.

Enregistré par l'Italie le 28 juin 1960.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 5191. PAYMENTS AGREEMENT¹ BETWEEN THE ITALIAN
REPUBLIC AND THE PEOPLE'S REPUBLIC OF ALBANIA.
SIGNED AT TIRANA, ON 26 MAY 1958

The Government of the Italian Republic and the Government of the People's Republic of Albania, with a view to regulating payments between Italy and Albania, have agreed as follows :

Article 1

Payments between Italy and Albania shall be settled in Italian lire in accordance with the currency regulations in force in the two countries.

The aforesaid payments may also be settled in other currencies to the extent permitted by the relevant provisions in force in the two countries.

Article 2

The competent Authorities of the two countries shall, on a basis of reciprocity and in accordance with their respective exchange regulations, grant the authorizations necessary to enable the current payments defined in the list² annexed hereto to be made.

Article 3

(a) The Payments Agreement between the Republic of Italy and the People's Republic of Albania, signed at Tirana on 17 December 1954, shall expire the day before the entry into force of this Agreement.

The accounts in United States dollars opened by the Albanian State Bank on behalf of the Ufficio Italiano dei Cambi and by the latter on behalf of the Albanian State Bank in accordance with article 1 of the Payments Agreement of 17 December 1954 shall be closed the day before the entry into force of this Agreement; the resulting balance shall be settled in accordance with the provisions of letter No. 2³ annexed to this Agreement.

(b) Payments relating to obligations assumed during the term of the Payments Agreement of 17 December 1954 which have not been effected in accordance with the provisions of the said Agreement shall be effected in accordance with the terms of article 1 above.

¹ Came into force on 1 June 1958, in accordance with article 4.

² See p. 263 of this volume.

³ See p. 265 of this volume.

Article 4

This Agreement and the letters annexed,¹ which form an integral part thereof, shall enter into force on 1 June 1958 and shall be valid until denounced by one of the two Parties. The denunciation may be made at any time on three months' notice.

DONE at Tirana, in duplicate, in French, on 26 May 1958.

For the Government
of the Italian Republic :
Maurizio DE STROBEL

For the Government
of the People's Republic of Albania :
Sali BUDO

ANNEX

DEFINITION OF CURRENT PAYMENTS

Payments in respect of the following shall be deemed to be current payments :

(a) Goods of Albanian origin imported from Albania into Italy and goods of Italian origin imported from Italy into Albania;

(b) Expenses incidental to the exchange of the above-mentioned goods, such as : cost of transport of any kind (sea, river, land, air), harbour dues and charges, cost of forwarding, warehousing, customs clearance, insurance (premiums and indemnities), commissions, brokerage charges, interest, etc.;

(c) Representation expenses, cost of participation in fairs and exhibitions;

(d) Cost of port charges of all kinds, pilotage and towage dues incurred by Italian ships in Albanian ports and by Albanian ships in Italian ports, cost of sea passages payable to shipping companies in the territory of either Party, freight charges payable to Italian ships for transport of goods from Albania and third countries and similar freight charges payable to Albanian ships;

(e) Maintenance of offices of diplomatic and consular representatives, expenses of diplomatic and official missions;

(f) Travel and subsistence expenses of students, scholarship holders, specialists and other persons;

(g) Bank charges and commissions;

(h) Miscellaneous subscriptions to newspapers and periodicals and small purchases of books and films;

(i) Wages, fees, savings, deposited assets, family maintenance remittances, income from immovable property and proceeds of the sale of such property;

(j) Any other payment jointly agreed to by the competent authorities of the two countries.

¹ See p. 265 of this volume.

EXCHANGE OF LETTERS

I

THE CHAIRMAN OF THE ITALIAN GOVERNMENTAL DELEGATION

Tirana, 26 May 1958

Sir,

With reference to the terms of the first paragraph of article 1 of the Payments Agreement between Italy and Albania signed this day,¹ I have the honour to inform you that in accordance with the exchange control regulations at present in force in Italy, the Italian lire to be used as means of payment between our two countries are those of the "foreign lire accounts for multilateral payments" (*conti esteri in lire multilaterali*) opened with authorized Italian banks.

Any change in the Italian exchange control regulations shall be duly notified by the Ufficio Italiano dei Cambi to the Albanian State Bank.

I would request you, in addition, to note that, in accordance with the said regulations, transfers of funds between foreign lire accounts for multilateral payments may be made without limitation and that funds in these accounts may be freely used for the purchase on our market, through authorized Italian banks, of any one of the transferable currencies quoted on the Italian exchange market, i.e., Belgian francs, French francs, Swiss "agreement" francs, Netherlands guilders, Danish krone, Norwegian krone, Swedish krone, marks of the Federal Republic of Germany, pounds sterling, Austrian schillings.

I have the honour to be, etc.

Maurizio DE STROBEL

Chairman of the Italian Governmental Delegation

Mr. Sali Budo
Chairman of the Albanian Governmental Delegation
Tirana

II

THE CHAIRMAN OF THE ITALIAN GOVERNMENTAL DELEGATION

Tirana, 26 May 1958

Sir,

With reference to the provisions of article 3, paragraph (a), of the Payments Agreement between Italy and Albania signed this day, I have the honour to propose the following:

(a) The Ufficio Italiano dei Cambi and the Albanian State Bank shall, by mutual agreement, determine the balance on 31 May 1958 of the accounts in United States dollars referred to in article 1 of the Payments Agreement of 17 December 1954;

¹ See p. 261 of this volume.

(b) The resulting balance of the above-mentioned accounts shall be settled by the debtor Party not later than 31 May 1959 in United States dollar currency, in transferable Italian lire or in other transferable currencies.

For the purpose of the said settlement, the equivalent in Italian lire or other transferable currencies of the amount payable shall be calculated on the basis of the official rate of the United States dollar in Italy, or of the parity between the United States dollar and the third currency as determined from the official quotations on the Italian market for the United States dollar and the said third currency, in force on the settlement day;

(c) Interest shall be payable at the rate of 3 per cent per annum on that portion of the above-mentioned balance which exceeds 25,000 United States dollars.

I would request you to be good enough to confirm your Government's agreement to the foregoing.

I have the honour to be, etc.

Maurizio DE STROBEL
Chairman of the Italian Governmental Delegation

Mr. Sali Budo
Chairman of the Albanian Governmental Delegation
Tirana

III

THE CHAIRMAN OF THE ALBANIAN GOVERNMENTAL DELEGATION

Tirana, 26 May 1958

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of annex No. 2, the contents of which read as follows :

[See letter II]

I wish to confirm my full agreement to the foregoing.

I have the honour to be, etc.

Sali BUDO
Chairman of the Albanian Governmental Delegation

Mr. Maurizio de Strobel
Chairman of the Italian Governmental Delegation
Tirana

PROTOCOL

The undersigned delegates, holding full powers, have agreed on the following provisions :

Article 1

From 1 June 1958 to 31 May 1959, the export of goods from the Italian Republic to the People's Republic of Albania and from the People's Republic of Albania to the Italian Republic shall be effected on the basis of the quotas specified in the schedules of goods¹ annexed to this Protocol :

Schedule A/58-59—Exports from the People's Republic of Albania to the Italian Republic;

Schedule B/58-59—Exports from the Italian Republic to the People's Republic of Albania.

Article 2

Article 4 of the Trade Agreement concluded at Tirana on 17 December 1954 between the Italian Republic and the People's Republic of Albania is abrogated and superseded by the following article :

“ Payments relating to reciprocal trade shall be settled on the basis of the Payments Agreement between the Italian Republic and the People's Republic of Albania, signed on 26 May 1958. ”²

Article 3

Article 5 of the Trade Agreement concluded between the Italian Republic and the People's Republic of Albania and signed at Tirana on 17 December 1954, is abrogated.

Article 4

This Protocol, which forms an integral part of the Trade Agreement of 17 December 1954, shall enter into force on 1 June 1958.

DONE at Tirana, in duplicate, in French, on 26 May 1958.

For the Government
of the Italian Republic :
Maurizio DE STROBEL

For the Government
of the People's Republic of Albania :
Sali BUDO

¹ See p. 271 of this volume.

² See p. 261 of this volume.

SCHEDULE A/58-59

SCHEDULE OF ALBANIAN GOODS TO BE EXPORTED FROM ALBANIA TO ITALY

	<i>Italian lire (thousands)</i>		<i>Italian lire (thousands)</i>
1. Crude petroleum	500,000	10. Goat hair	25,000
2. Chrome ore	120,000	11. Sheeps' wool	45,000
3. Natural bitumen	70,000	12. Kid skins	6,000
4. Quartz sand	65,000	13. Marten skins	10,000
5. Cotton, non-standard	290,000	14. Skins of wild animals	4,000
6. Alcohol of molasses ¹	20,000	15. Rushes	45,000
7. Medicinal plants and aromatic herbs	66,000	16. Basket osiers	6,000
8. Wood products	10,000	17. Eggs	15,000
9. Roughly shaped briar root	40,000	18. Miscellaneous goods	63,000
			1,400,000

¹ For temporary importation into Italy only.

SCHEDULE B/58-59

SCHEDULE OF ITALIAN GOODS TO BE EXPORTED FROM ITALY TO ALBANIA

	<i>Italian lire (thousands)</i>		<i>Italian lire (thousands)</i>
1. Machinery, appliances, miscellaneous equipment and spare parts	120,000	11. Tires and miscellaneous rubber goods	30,000
2. Motor vehicles, trailers and spare parts	100,000	12. Paper and cardboard and paper or cardboard products	85,000
3. Motor tricycles, delivery	30,000	13. Miscellaneous fats	60,000
4. Spare parts for motor vehicles and miscellaneous machinery	60,000	14. Sheet glass	10,000
5. Steel cable and steel rope	50,000	15. Jute and jute products, twine	60,000
6. Miscellaneous metal products and small metal articles	90,000	16. Medicines and cosmetics	120,000
7. Cork and cork products	10,000	17. Pedigree cattle	25,000
8. Electrical goods	10,000	18. Miscellaneous plants	250,000
9. Miscellaneous chemical products and dyeing liquids	90,000	19. Seed	7,000
10. Cattle hides, undressed	30,000	20. Food flavouring essences	10,000
		21. Foodstuffs	30,000
		22. Textile fibres, thread, textiles and miscellaneous articles of clothing	60,000
		23. Miscellaneous goods	63,000
			1,400,000